ОТЗЫВ ОФИЦИАЛЬНОГО ОППОНЕНТА

о диссертации Корнейчук Татьяны Анатольевны «Названия текстов массовой культуры: прагмалингвистический аспект», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

Рецензируемое диссертационное исследование написано на **актуальную** и довольно сложную для определения тему, что обусловлено **объектом** исследования – «названия кинофильмов, киносериалов, произведений массовой художественной литературы России и испаноязычных стран Латинской Америки» (стр. 4). Ежедневно появляются все новые и новые художественные произведения, заполняющие пространство книжных магазинов, пестрящие яркими обложками и завлекающими названиями. Данный сегмент рынка характеризуется высокой конкуренцией, что обусловливает практическую востребованность проведенного исследования, подчеркивает **новизну материала** и необходимость его исследования именно в прагмалингвистическом ключе. Сложность же обусловлена определением критериев отбора произведений именно массовой культуры, так как не всегда легко отнести то или иное произведение к определенной категории. Имена собственные не часто изучаются с позиции прагмалингвистического подхода несмотря на то, что именно этот подход дает возможность рассмотреть процесс конструирования имени человеком, проследить формирование значения и смысла языковой единицы.

Диссертационное исследование характеризуется стройной и четкой структурой. В качестве **предмета** исследования заявлены «специфика названий кинофильмов, киносериалов, произведений массовой художественной литературы в прагмалингвистическом аспекте» (стр. 4). **Цель** исследования видится в «выявлении общих и национально-культурных особенностей номинации текстов массовой культуры и определении их прагмалингвистической направленности на уровне номинативных интенций именующего субъекта и средств языкового выражения» (стр. 6). Перечисленные в диссертации задачи полностью коррелируют с поставленной целью, что подчеркивает умение автора не только обозначить проблему исследования, но и определить пошагово этапы работы и подобрать адекватные методы исследования. **Гипотеза** сформулирована следующим образом, «для названий текстов массовой культуры характерна прагматическая направленность, обусловленная ориентацией на широкую аудиторию; выбор названия текста массовой культуры определяется номинативными интенциями именующего субъекта и национально-культурными особенностями соответствующей лингвокультуры».

Научная новизна исследования заключается в определении места названий текстов массовой культуры в системе идеонимов и выделении их отличительных особенностей среди других разрядов онимов в ономастической системе. В данном диссертационном исследовании впервые были изучены средства прагматизации названий российских и латиноамериканских текстов массовой культуры в сопоставительном аспекте, что позволило выявить как языковые, так и национально-культурные особенности номинации объектов художественного творчества (в данном случае именно сопоставительное исследование библионимов и фильмонимов). Впервые проведена семантико-мотивировочной классификации библионимов и фильмонимов на основе анализа номинативных интенций российских и латиноамериканских именующих субъектов.

Теоретическая значимость работы заключается в исследовании влияния национально-культурных особенностей на конструирование библионимов и фильмонимов, репрезентации культуры и истории страны в ономастических единицах в неблизкородственных языках (русском и испанском). Исследование построено на соединении собственно ономастического и прагмалингвистического подходов, способствует дальнейшей разработке теоретических понятий «номинативная ситуация», «номинативные интенции», «именующий субъект» и открывает перспективы для сопоставительных исследований русских и латиноамериканских имен собственных с единых теоретико-методологических позиций.

Практическая ценность работы не вызывает сомнений, так как полученные результаты могут быть применены в сфере коммерческого нейминга при номинации новых произведений массовой культуры, в переводческой сфере для адаптации библионимов и фильмонимов, в педагогической сфере в рамках спецкурсов по ономастике, культурологии, переводу, прагмалингвистике.

Теоретическая база исследования представлена как классическими работами в области ономастики А.В. Суперанской, В.Д. Бондалетова, Н.В. Подольской, так и современными трудами В.И. Супруна, И.В. Крюковой, М.В. Голомидовой. Следует отметить, что теоретическая база представлена трудами как отечественных, так и зарубежных ученых (в основном ученых-испанистов), чьи работы так или иначе связаны с именами собственными.

Работа характеризуется богатым **материалом исследования**, о чем свидетельствует как вариативность примеров, иллюстрирующих различные классификации и постулаты, так и два приложения, включающие весь практический материал.

Первая глава диссертации посвящена рассмотрению понятия «текст массовой культуры», анализируются дефиниции данного понятия в работах разных ученых (Ю.М. Лотмана, Н.И. Киященко, С.Н. Зенкина, В.А. Буряковской), описывается феномен массовой культуры в целом с момента его

зарождения и до современного состояния, представлены основные подходы к исследованию массовой культуры – социально-идеологический и семиотический. Подробно описаны жанры массовой культуры: детектив, мюзикл, триллер, вестерн, мелодрама, комедия, фэнтези; рассмотрено их преломление как в литературе, так и в кинематографе. Следуя структуре исследования, автор сравнивает определения понятия «имя собственное» и анализирует различные классификации онимов как в словарях русского и испанского языков, так и в работах российских и испанских лингвистов. Приводит сравнительный анализ существующих классификаций А. Баха, Г. Бауэра, А.В. Суперанской, Н.В. Подольской, М. Родригес, А. Олива, Б. Перес. Особое внимание уделено описанию языковой и функциональной специфики библионимов и фильмонимов, их месту в ономастическом пространстве языка, подробно описаны номинативная, коммуникативная, эстетическая, информативная и рекламная функции.

Автор обращается к основным понятиям прагмалингвистики в работах российских (М.В. Голомидова, Ю.С. Степанов, Н.Д. Арутюнова, Ю.В. Горшунов, И.В. Крюкова, О.В. Врублевская) и испанских (Э. Видаль) авторов, особое внимание уделено прагматическому компоненту слова и рассмотрению библионимов и фильмонимов как результатов искусственной номинации. Таким образом, в первой главе изложена теоретическая основа исследования, ключевыми составляющими которой являются ономастика и прагматика.

В начале второй главы автор определяет границы материала исследования – российские и латиноамериканские библионимы и фильмонимы, рассматривает специфику художественных образов латиноамериканского пространства, описывает материал исследования (251 произведение 121 российского автора, 254 произведения 132 латиноамериканских авторов, 458 названий российских кинофильмов, 450 названий латиноамериканских кинофильмов). Исходя из поставленной в диссертационной работе цели автор подробно рассматривает номинативные интенции именующего субъекта и выстраивает собственную семантико-мотивировочную классификацию. Отметим, что для определения номинативных интенций автор проводит анализ рефлексивов именующих субъектов, то есть писателей, режиссеров, сценаристов, непосредственно работающих с текстом, что позволяет проследить особенности формирования значения и смысла языковой единицы. Автор приводит обзор работ И.С. Торопцева, А.В. Кухаренко, И.Т. Вепревой, И.В. Крюковой, в рамках которых используется понятие «рефлексив».

Далее приводится подробный анализ российских библионимов, выделяются концептуальные названия, персонажные названия, событийные названия и названия, мотивированные пространственным компонентом, темпоральные названия. Каждая группа представлена рядом примеров, достаточным для выявления присущих анализируемой группе

закономерностей, представлен их детальный анализ. Результаты исследования проиллюстрированы с помощью графика. Затем приводится подробный анализ российских фильмонимов, которые распределены по идентичным с библионимами группам. Было выделено одно исключение, которое составляют комплексные фильмонимы, включающие в себя несколько мотивировочных компонентов. В ходе детального анализа автор выделяет общие и отличные черты библионимов и фильмонив, основным различием между которыми является преобладание концептуальных названий среди книг и персонажных названий среди кинофильмов. Результаты анализа каждой группы визуализированы с помощью графиков (стр. 84 и 96).

На следующем этапе практической части исследования автор переходит к анализу латиноамериканских библионимов, которые также распадаются на концептуальные, персонажные, пространственные, темпоральные, событийные. Представлен подробный анализ практического материала. Затем автор переходит к латиноамериканским фильмонимам и подобным же образом работает с ними, выделяя все те же группы, но в отличной пропорции – персонажные, концептуальные, событийные, пространственные и темпоральные. Среди латиноамериканских фильмонимов, так же, как и среди российских фильмонимов, выделяются комплексные фильмонимы, что позволяет проследить актуализацию различных тематических компонентов в структуре названия. Результаты анализа каждой группы визуализированы с помощью графиков (стр. 106 и 115).

В заключительной части практического исследования рассматриваются языковые средства прагматизации текстов массовой культуры, выделяются библионимы и фильмонимы с низкой и высокой степенью прагматизма, на стр. 129 приведена таблица с результатами сравнительного исследования. Синтезируя результаты работ О.В. Врублевской, И.В. Шаховского, О.Н. Емельяновой, Т.А. Гридиной, автор выделяет ряд принципов, которые лежат в основе прагматического воздействия на адресата. К ним относятся принцип аффективности, куда включается эмоционально-оценочная лексика, использование стилистических средств языкового воздействия, прецедентные и интертекстуальные отсылки; принцип языковой игры; принцип экономии и принцип эстетичности, каждый из которых подробно описывается, и его реализация анализируется на отобранном практическом материале, что позволяет достичь поставленной в работе цели.

Далее на основе реализации тех же принципов рассматриваются российские фильмонимы, к отличительным чертам которых автор относит использование заимствований из английского языка и привлечение жаргонизмов, чего не наблюдалось в библионимах. Показано использование стилистических, словообразовательных и синтаксических конструкций, усиливающих эмоциональное воздействие на адресата. Отдельно рассмотрена группа с интертекстуальными аллюзиями. Автор показывает, что принцип

языковой игры широко используется в фильмонимах на фонетическом, морфологическом и семантическом уровнях, богатый материал разнообразных примеров подтверждает выводы автора. Так же выявлена реализация принципа экономии и принципа эстетичности в российских фильмонимах.

Далее подробно рассматриваются латиноамериканские библионимы и фильмонимы с точки зрения использования в их построении указанных выше принципов. На исчерпывающем материале латиноамериканских библионимов подробно рассматривается реализация принципа аффективности с помощью различных языковых средств, принадлежащих разным уровням языка, особое внимание уделяется названиям с интертекстуальными аллюзиями, восходящими к Библии, национальной истории и культуре, литературным и мифологическим аллюзиям. Так же подробно рассматриваются языковая игра, принцип языковой экономии и принцип эстетичности. Автор приводит подробный сравнительный анализ российских и латиноамериканских библионимов, подчеркивая преобладание лексических единиц с отрицательной семантикой в обоих языках, так же используется метафора, но она привлекается для осмысления разных тематических областей относительно русскоязычной и испаноязычных культур. Автор отмечает тяготение к природным, зооморфным и мифопоэтическим образам в странах Латинской Америке и особое внимание к философской, психологической и символической метафорике среди российских авторов.

Латиноамериканские фильмонимы были рассмотрены на основе реализации тех же принципов. Автор подчеркивает использование английского языка в фильмонимах, а также использование региональных вариантов испанского языка в названиях кинофильмов, что является их отличительной чертой по сравнению с российскими. Автор делит латиноамериканские регионализмы на общелатиноамериканские и локальные региональные варианты, показывает использование различных стилистических средств с целью оказания воздействия на адресата. Далее приводится классификация фильмонимов с позиции речевых актов. Автор так же отмечает использование интертекстуальных аллюзий и прецедентных имен.

В конце второй главы приводятся выводы, полученные в результате сопоставительного исследования российских и латиноамериканских библионимов и фильмонимов. Исходя из выявленных номинативных интенций именующего субъекта были разработаны семантико-мотивировочные группы названий, позволяющие выявить как языковую, так и культурную специфику результата номинативного акта. На втором этапе исследования были определены и подробно рассмотрены прагматические принципы создания библионимов и фильмонимов с фокусом на использование языковых средств прагматизации.

Работа завершается выводами, суммирующими результаты исследования. Поставленные в диссертационном исследовании задачи последовательно решены. Заявленная в исследовании цель успешно достигнута. Выявлены общие и национально-культурные особенности номинации текстов массовой культуры и определена их прагматическая направленность. Поставленная в диссертационном исследовании гипотеза доказана. Наличие прагматической направленности у названий текстов массовой культуры показано на исчерпывающем практическом материале. Полученные в результате исследования выводы подтверждают, что название текстов массовой культуры, в данном случае библионимы и фильмонимы, определяются номинативными интенциями именующего субъекта и национально-культурными особенностями соответствующей лингвокультуры. Список литературы включает 163 единицы, отдельно приводятся лексикографические источники в количестве 19 единиц. В работе имеются два Приложения, в первом приведены названия российских произведений массовой культуры, во втором названия латиноамериканских произведений массовой культуры. Общее количество страниц в диссертационном исследовании 243.

Достоверность результатов и выводов проведенного исследования обеспечивается корректностью применяемой автором методики анализа языковых единиц, последовательностью и логичностью применения методов анализа, а также большим объемом проанализированных примеров, дающих в совокупности цельную и полную картину культурно-языковой специфики названий кинофильмов, киносериалов, произведений массовой художественной литературы, а также иллюстрирует реализацию их прагматического потенциала в контексте произведений массовой культуры. Достоверность результатов и выводов работы подтверждается их апробацией на 9 конференциях, а также в опубликованных автором 9 статьях, в том числе 3 статьях в журналах, включенных в перечень ВАК.

В целом работа производит благоприятное впечатление, представляет собой завершенное, цельное, самостоятельное научное исследование, автор которого ставит и успешно решает определенные задачи и приходит к вполне убедительным и обоснованным выводам. Оформление диссертации в целом не вызывает вопросов. Она написана хорошим научным языком, при этом в работе присутствует ряд опечаток, что не препятствует пониманию текста.

В качестве замечаний хотелось бы отметить несколько моментов. 1) В теоретическую часть включено описание жанра мюзикл, но в практической части он не представлен, не ясна целесообразность его рассмотрения в теоретической части. 2) На стр. 41, 78 и далее приводится роман Л. Эскевиль «Como agua para chocolate», дается перевод «Как вода для шоколада», но существует официальный перевод произведения «Шоколад на крутом кипятке», не совсем понятно, почему используется другой вариант перевода.

3) Стр. 131 «Например, названия «Любимчик эпохи», «Верный муж», «Крутые наследнички» формируют положительную оценочность, создают эффект эмоциональной привлекательности и ориентируют читателя на восприятие героев или событий в позитивном ключе». Данное утверждение представляется дискуссионным, учитывая семантику лексических единиц «любимчик» и «наследнички». 4) Стр. 139 – в качестве примеров используются библионимы «Завтра была война» Б. Васильева, стр. 149 – фильмонимы «Тарас Бульба», «Преступление и наказание» приведены для иллюстрации названий с интертекстуальными аллюзиями, но они выбиваются из общей тематики диссертации о названиях произведений массовой культуры. 5) Стр. 143 – «К первой группе относятся фильмонимы, в которых отсутствуют ярко выраженные средства прагматизации и используется лексика, нейтральная в эмоционально-оценочном плане. Например: «Брат», «Возвращение», «Платон», «Шпион». Последний пример сложно отнести к нейтральной или положительно окрашенной лексике. 6) Стр. 149 – в качестве примеров национально прецедентных феноменов, которые преимущественно используются в одной стране, приводятся фильмонимы «Легенда 17» и «Гагарин. Первый в космосе». Второе скорее можно отнести к универсально прецедентным, оно явно более известно. 7) Стр. 190 «связанные с концептами любви и смерти», однако на стр. 188 «концептом «тайна» – лучше было бы унифицировать написание.

В ходе прочтения диссертационного исследования возникли следующие вопросы, которые хотелось бы задать автору:

1) На стр. 84 сказано: «Количественный анализ корпуса российских библионимов, названий произведений массовой художественной литературы разных жанров, показал, что наибольшую долю составляют концептуальные библионимы, отражающие основную идею произведения в абстрактной, метафорической или символической форме (42,3%)». Почему данная группа названа «концептуальные библионимы», если концепт определяется как идеальная, абстрактная единица, смысл, которым человек оперирует в процессе мышления?

2) Стр. 90 Поясните, пожалуйста, почему произведение «Очаг на башне» Вы отнесли к событийным библионимам?

3) Стр. 124 приводится пример «Elefante blanco» (Белый слон). Почему этот фильмоним относится к пространственным? И каким уровнем прагматизма он характеризуется исходя из упомянутого Вами разделения на названия с низкой и высокой степенью прагматизма на стр. 128. Как измерялась степень прагматизма?

4) Стр. 189 «Таким образом, принципы номинации в массовой литературе отражают особенности национально-культурного восприятия художественной реальности». Уточните, пожалуйста, на Ваш взгляд, данные принципы

номинации отражают особенности восприятия именно художественной реальности или реальности в целом?

Перечисленные замечания не затрагивают концептуальных основ диссертации и не снижают высокой оценки выполненного исследования.

На основании вышеизложенного можно заключить, что диссертация Корнейчук Татьяны Анатольевны «Названия текстов массовой культуры: прагмалингвистический аспект» является самостоятельным, завершенным исследованием, вносящим вклад в решение ряда актуальных проблем современной лингвистики и соответствует требованиям п. 9-14 «Положения о присуждении ученых степеней» (утверждено постановлением Правительства РФ от 24.09.2013 г. № 842) (в действующей редакции), а его автор, Корнейчук Татьяна Анатольевна, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Против включения персональных данных, указанных в отзыве, в документы, связанные с защитой диссертации, и их дальнейшей обработки, не возражаю.

Робустова Вероника Валентиновна,
кандидат филологических наук
(специальность 10.02.04 – Германские языки),
доцент, доцент кафедры лингвистики,
перевода и межкультурной коммуникации
факультета иностранных языков и регионоведения
ФГБОУ ВО «Московский государственный университет
имени М.В. Ломоносова».

Адрес: 119991, г. Москва, Ленинские горы 1.
Телефон: 8(495)734-10-11
Сайт: msu.ru
E-mail: nikarbs@yandex.ru, robustovavv@my.msu.ru

23 октября 2026 г.

Декан факультета иностранных языков и регионоведения,
д.ф.н., профессор Г.Г. Молчанова